



# 華協通訊

二零零七年一月

Non-profit  
US postage  
paid  
Cary, NC  
Permit #12

Triangle Area Chinese American Society  
P. O. Box 1041, Cary, NC 27512

TACAS Newsletter - January 2007

2007 TACAS  
Chinese New Year  
Festival to be held  
on Sat. February 17

會長的話

春節嘉年華會 - 二月十七日

華協參與洛麗國際節

華協於 Exploris 慶祝新年

會員服務組的話

出版與通訊組的話

彩虹社報導

書友會報導

會長：劉麗珠

副會長：余貽萊

執行秘書：楊淑靜

財務：陳美琪

華協網站：陳紹芬

電子郵件：劉麗珠

華協通訊：陳鏡如

TACAS website: [www.nctacas.org](http://www.nctacas.org)  
E-mail address: [admin@nctacas.org](mailto:admin@nctacas.org)

## 會長的話 from the President

各位會員您好:

時間過得飛快，猶記得九月底才剛上任，華協已經參與了11月初的洛麗國際節，彩虹社則於12月初和華聯合辦了年終舞會。書友會帶大家參觀了Nasher Museum的攝影展及Monet的畫展。青少年團不只於12月初到Exploris表演也舉辦了青少年的聖誕舞會。青少年交響樂團還到洛麗 Governor's Mansion 演奏，為州長的Open House 拉開序幕。如您錯過了這些活動，可以在本會刊中看到詳細的報導。

目前，理事會與藝文中心正全力籌畫農曆年的園遊會(名叫春節嘉年華會:迎春廟會)。

日期: 2月17日(除夕當天)

時間: 上午10:00至下午5:00

地點: Scott Building, State fairground, Raleigh

票價: 預購票 \$5, 學生票 \$5, 現場票 \$8, 六歲以下免門票

園遊會包括舞獅、舞龍、舞蹈、中國樂器、合唱，還有氣功、黃梅調、扯鈴表演及教學等等。食品攤位不僅有交響樂團的家長們和快樂媽媽俱樂部準備的小吃、佛光會的素食，還有更多中式、越式、泰式等亞洲食品。還會有廠商或社團參展、義賣。詳細內容請上華協網站: [nctacas.org](http://nctacas.org) 我們將隨時公佈及更新園遊會內容。

華協是本地最久的華人協會。為了感謝會員長期的支持，理事會決議在園遊會當天致贈每個會員家庭一盒龍鬚糖，同時在華協自營的商品義賣攤位提供會員9折優待(請出示您的會員卡)。在此，更呼籲會員踴躍登記到園遊會幫忙，同心合力，共襄盛舉。我們提供工作人員免費的義工門票及供應茶水及便餐的休息站。有意服務者請電劉麗珠(969-6755)或 e-mail: [president@www.nctacas.org](mailto:president@www.nctacas.org).

我們希望春節嘉年華會不只提供會員共聚歡慶新年的機會，同時還希望各位邀請非華人參與活動、同慶新春，親身體會中華文化的特質。

麗珠先向您拜個早年，祝您新春如意，豬年行大運，並期望在園遊會時與您見面。在此之前，別忘了登記當義工喔!

劉麗珠 敬上

To all TACAS members:

Time has gone by so quickly. While my inauguration in September still seems not so long ago, TACAS, in the mean time, has participated in International Festival in November, and Rainbow Club, in conjunction with CAFA, has held an end-of-year ball in December. Book Club visited Nasher Museum and the Monet Exhibition. In December, Youth Group not only performed at Exploris, but also held a Christmas Semiformal. Youth Symphony performed at Governor's

Mansion, commencing the Open House. If you missed any of these events, recaps are available in this newsletter.

So far, the Board of Directors and Arts Center are working diligently to plan the Chinese New Year Festival:

Date: February 17th (Lunar New Years Eve)

Time: 10:00am ~ 5:00pm

Location: Scott Building, State Fairground, Raleigh

Admission: advance \$5, student \$5, at the door \$8, children under 6 FREE

The Festival will feature Lion Dance, Dragon Dance, Ethnic Dances, Chinese Instruments, Chorus, as well as Chi Gong, Folk Opera, and Chinese Yo-Yo. Food booths will not only include dishes prepared by Youth Symphony parents, Happy Mama Club and BLIA's vegetarian selections, but Chinese, Vietnamese, Thai etc. delicacies will also be available. Furthermore, corporate sponsors and organizations will also be present. For more details, please visit the TACAS website: [nctacas.org](http://nctacas.org). Announcements will be posted as soon as any changes or updates become available.

TACAS is the oldest Chinese-American society in the area. To thank you for all your support, the Board of Directors has decided to present each family a box of Dragon Whisker Candy, as well as a 10% discount on all merchandises at TACAS-run booths at the Festival (Please show your membership card at time of purchase). On this note, we would encourage everyone to sign up to volunteer at the Festival and help make this a fantastic celebration. Complimentary tickets will be provided to all volunteers as well as exclusive hospitality stations. All prospective volunteers please contact Vicky Yang at 969-6755 or e-mail [president@nctacas.org](mailto:president@nctacas.org)

We hope that this Chinese New Year Festival not only provides an occasion for our members to come together and celebrate, but encourage everyone to invite non-Chinese-Americans to participate and experience for themselves the unique aspects of Chinese culture.

On behalf of the Board of Directors, I would like to wish everyone a happy new year and look forward to meeting all of you at the Festival.

...and please don't forget to sign up to volunteer!

Sincerely,  
Vicky Yang

### 華協參與洛麗國際節

洛麗市政府每年主辦的國際節，年初曾因經費不足幾乎要喊停。最後在市政府的堅持及多個文化團體的支持下，終於在8月底決定咬緊牙根，以全球同樂 (Global Play) 為主題，繼續在 11/4 及 11/5 (星期六及星期日) 兩天舉行。

為了節省經費，今年的國際節場地只使用了 Dorton Arena，希望在這個不大的橢圓形室內運動場裏呈現國際節的特色。雖然參加的文化團體只有 25 個，美食攤位只有 16 個，但是舞台表演可沒縮水，依然是足足兩天不停的節目。事前由主辦的 International Focus 及各

個團體的代表們非常仔細的溝通和策劃，在看到 Dorton Arena 裡人山人海，每個人笑咪咪的觀賞節目，玩各國不同的遊戲，體會各國的文化特色，享受各國美食和把玩各種紀念品後，大家才鬆了一口氣。

期間雖然發生了一件小插曲，倒也成了今年的故事。烹飪展示是在一個小房間裡，星期六下午也不知是那一國的烹飪大師煮得太興奮了，冒出的煙竟然使得 Dorton Arena 的警鈴大叫。結果，所有的人都被請到戶外“休息”了約 15 分鐘，等到確定安全無誤後才又回去繼續進行活動。這個小插曲也展現出主辦單位的應變能力，整個國際節完全不受影響。

華協對於能代表中華文化參加國際節一向是兢兢業業，卯足全力。今年華協共有 200 人/次參加。舞台上的舞獅和張寶珠老師所指導的洛麗中文學校 (RCLS) 女子傳統舞蹈一向都是很受歡迎的節目。由華協藝文中心賈小婷女士策劃文化展覽裡的書法，國畫，摺紙，中國結甚至麻將，圍棋指導等等也都大排長龍。而華協青少年團 (Youth Group) 在李乃波及譚逸心先生的帶領之下，撐起中華美食攤位。Mr. Wok 的龍鬚糖讓眾人大開眼界。中華紀念品攤位更是佈置得美侖美奐。Lan's Gift Shop 所提供各式各樣的禮品和中國服等等使得中華攤位整整兩天訪客川流不息。

洛麗國際節在多個文化團體的支持下，在今年走過了最艱難的財務拮据。不論任何情況，華協每年都投入經費及數百人參與這個盛會，只希望能讓美國主流社會多多了解中華文化藝術之美，更希望能提升華人的地位和關注。那麼，一切的努力都是值得的。

### **TACAS in Raleigh International Festival 2006**

The annual International Festival (IF) sponsored by the Raleigh City Government almost came to a halt at the beginning of this year, due to financial difficulty. However, in August, with the support from various ethnic groups and the determination of council members, the organizing committee decided to press forward with the festival, held on November 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> (Saturday and Sunday) and themed “Global Play”.

Due to financial circumstances, IF 2006 was held in only one building, the oval-shaped Dorton Arena, to showcase spectacles of various ethnic groups. Despite the limited number of participating organizations, 25 cultural groups and 16 ethnic food booths, the center stage still maintained its grandiose and featured two whole days of consecutive performances. Upon witnessing the large crowds of festival attendees enjoying the performances, participating in ethnic activities, experiencing cultural exhibitions, tasting various ethnic cuisine, and experimenting with all sorts of souvenirs, the organization committee, International Focus as well as representatives from all the cultural groups who meticulously planned the event were able to finally take a sigh of relief.

The organizing committee was able to demonstrate its ability to handle emergency situations due to a small incident that conveniently served as an interlude during the festival. On Saturday afternoon, the first day of the festival, a chef from a certain country was so excited in displaying his skills that the smoke from his cooking wares triggered the fire alarm. Consequently, the entire

arena was evacuated for approximately 15 minutes, and the festival was allowed to continue afterwards once the safety of the facility was verified and confirmed.

TACAS has always taken pride in representing the Chinese culture in, and puts in great efforts for, the International Festival; this year, TACAS was represented by 200 volunteers and performers. On-stage, both the Lion Dance Troupe and the RCLS Dance III, taught by Bao-chu Chang, have always been a crowd-pleaser. At the exhibition booth, under the leadership of TACAS Art Center Director Theresa Boudreaux, demonstrations of calligraphy, painting, origami, knotting, Mahjong, and Go all attracted long lines. In the café, Mr. Yih-Shin Tan and Mr. Naipo Lee led the TACAS Youth Group to a very successful booth; especially notable in the café was the “Dragon Whisker Candy” provided and made on-site by Mr. Wok, which proved to be a major jaw-dropper. The Bazaar booth, featuring clothing, gift, and souvenir items from Lan’s Gift Shop, was also wildly popular, receiving constant streams of attendees both days of the Festival.

With the support of the various cultural organizations, Raleigh International Festival has endured and overcome the toughest financial difficulty since inception. TACAS, a long-time member and participant of IF, has annually supported the Festival both financially and in man-power in hopes that the mainstream society may have a better appreciation of Chinese culture and further elevate the status and recognition of Chinese-Americans. To be able to accomplish such a goal would be most rewarding for our efforts.

### 華協提早於 Exploris 慶祝新年

華協旗下的藝文中心與青少年團聯合於 12 月 9 日在 Exploris 表演特別節目，提早慶祝新年，豬年。

節目由會長劉麗珠開場，歡迎大家到 Exploris 與華協提早過年。劉麗珠介紹華協成立於 1979 年 9 月，至今為第 28 任會長。TACAS 以傳承中華文化為己任。協會內的藝文中心除了京劇，話劇社和青少年交響樂團外另有舞蹈老師張寶珠女士專責指導民俗及傳統舞蹈。張寶珠老師不只領著 RCLS (洛麗中文學校) Dance II 和 Dance III 的學生，還有 FCC 的舞蹈團。FCC 是個由擁有中國孩子的家庭組成的協會。華協從 2000 年起協助 FCC 的家庭參與各種華人文化活動。張寶珠老師所指導的舞蹈團則由 2000 年的 4 的小孩增加到今年的 45 人團。

當天的表演除了有各個年齡層的民俗舞蹈，還有 RCLS 的扯鈴 (Chinese Yo-Yo) 及青少年團的舞獅。每一段表演之前都由青少年團的團長譚弘彬 (Ben Tan) 做詳細的介紹。觀眾們也對於農曆年，扯鈴和舞獅的起源有基本的認識，更了解各個邊疆舞蹈的含意。

Exploris 是個不大的博物館，能容納的人數有限。但也因為如此，觀眾能看得更仔細，聽得更清楚。華協再一次把握機會宣揚中華文化。劉麗珠並於結束時告訴大家，華協將於 2 月 17 日在 State Fairground 的 Kerr Scott Building 舉行第三屆新年園遊會。詳細情形則請到華協網站 [nctacas.org](http://nctacas.org) 瀏覽。

## **TACAS celebrates an early Chinese New Year at Exploris**

The TACAS Arts Center and Youth Group collaborated to perform a special venue at Exploris on December 9<sup>th</sup>, an early celebration of Chinese New Year, the year of the Boar.

The program opened with TACAS President, Vicky Yang's welcoming speech to the guests to the early celebration. Yang is the 28<sup>th</sup> President since TACAS was founded in September of 1979, and TACAS has continued its mission of passing on Chinese culture. The TACAS Art Center includes a Chinese Opera group and a Youth Symphony, as well as ethnic and traditional dance groups led by Ms. Chang Bao-Chu. Ms. Chang not only directs the Dance II and Dance III groups of RCLS (Raleigh Chinese Language School), but also the dance group of Families with Children from China (FCC). Since 2000, TACAS has extended invitations to FCC families for various cultural events. On the other hand, the dance group led by Ms. Chang has grown from 4 members in 2000 to the present 45 members.

The venue consisted of Ethnic Dance troupes of various age groups, Chinese Yo-Yo performers from RCLS, and the Lion Dancers from Youth Group. Youth Group President Ben Tan made detailed introductions prior to each performance. As a result, the audience gained a deeper understanding of the Lunar Calendar and the origins of the Chinese Yo-Yo and Lion Dance, as well as the deeper meanings of the various ethnic dances.

Exploris is by no means a large museum, and as such, it has a very limited capacity. However, this same circumstance has also allowed the audience to observe the performance much more intimately. Once again TACAS has seized the opportunity to spread Chinese culture. At the end of the program, Vicky Yang announced that TACAS will hold its third annual Chinese New Year Festival in the Kerr Scott Building at the State Fairground on February 17<sup>th</sup>. Please visit [nctacas.org](http://nctacas.org) for details.

### **華協會員服務組 from the director of membership**

親愛的會員：

剛在倒數聲中送走了 2006 年，金豬就敲鑼敲鼓的趕著來賀年。青妙在這兒向大家拜個早年，順道提醒各位會員別忘了 2007 年的會籍重續。如果您已經寄出資料，但尚未收到新卡，請和我聯絡。如果您尚未重續，請撥空寄出您的表格，以免錯失 2007 年的會員優惠。我會在春節聯歡活動當天為諸位服務，辦理會員重續。更歡迎新會員加入華協這個大家庭。在春節慶祝活動當天，華協特地準備了一份小禮物，祝福會員們在金豬年心想事成，闔家平安。

陳青妙

[membership@nctacas.org](mailto:membership@nctacas.org) 919-303-6515

\*\*\* 會籍重續/會員申請的表格可以自華協通訊錄或上網 ([www.nctacas.org](http://www.nctacas.org))取得。\*\*\*

**華協出版與通訊組 from the director of Publication**

- on TACAS email service

陳紹芬

Susie Chen

There are two ways to get TACAS news and information. One is from the TACAS quarterly newsletters and the other is to use the TACAS E-mail service. TACAS has two email lists: [tacas\\_announce@nctacas.org](mailto:tacas_announce@nctacas.org) and [tacas\\_chat@nctacas.org](mailto:tacas_chat@nctacas.org). These two mailing lists serve different purposes and are both open to the public. Everyone is welcome!

The TACAS president uses [tacas\\_announce@nctacas.org](mailto:tacas_announce@nctacas.org) to send TACAS announcements of events, information, and community news relevant to the mission of TACAS. There is no posting privilege for subscribers. TACAS members with email addresses will be automatically subscribed to this list. Anyone else interested can join this list by sending an email to [tacas\\_announce-subscribe@nctacas.org](mailto:tacas_announce-subscribe@nctacas.org). If you need to unsubscribe from this list, please send an email to [tacas\\_announce-unsubscribe@nctacas.org](mailto:tacas_announce-unsubscribe@nctacas.org).

The [tacas\\_chat@nctacas.org](mailto:tacas_chat@nctacas.org) is dedicated to our subscribers for sharing information, interests, and news among TACAS community. Anyone on this list can post messages and enjoy the interactive conversation. This list is an opt-in subscription. To subscribe to this list, please send an email to [tacas\\_chat-subscribe@nctacas.org](mailto:tacas_chat-subscribe@nctacas.org). An email to [tacas\\_chat-unsubscribe@nctacas.org](mailto:tacas_chat-unsubscribe@nctacas.org) will unsubscribe you from the list.

When you send an email to subscribe/unsubscribe, the email address will be automatically subscribed/unsubscribed via our mailing service. Your message will not be read, and therefore, you can leave it blank. We can also manually subscribe/unsubscribe for you. To do this, please send an email to [webmaster@nctacas.org](mailto:webmaster@nctacas.org) specifying the email address and mailing list that you would like to change.

We actively protect the privacy of our subscribers and do not share email addresses with other people. We encourage all of our TACAS members and friends to subscribe to both lists, and greatly appreciate the participation and support of our community.

**書友會報導 from TACAS Book Club**

陳美琪

Cynthia Tang

書友們在 11 月前往 Nasher Museum 參觀了“中國的過去與現在”照片展覽。上百幅的大小照片，呈現出各種不同的表現風格。作品中展現出“新”與“舊”的對比，也反映出攝影者對“過去”與“現在”的欣賞角度。

“North Carolina Museum of Art”的 Monet (莫內) 畫展，更是令書友們流連忘返。這一次展出的作品，大多是 Monet 在法國諾曼第海邊的實地寫生。Monet 是印象派大師，他對光與影的繪畫技巧出神入化。諾曼第海邊的浪花怪石，在畫中呼之欲出。書友們共渡了一個快樂的星期天下午。

It was a rewarding year serving as the President of Rainbow Club. The Club hosted 4 dances and a /Holiday Party. The Club and our members fulfilled the Club's goals of meeting new people, dancing to better health, and supporting TACAS in all the activities throughout the year. We also want to thank Shin Wu's Arts Council and TACAS for their financial assistance which enabled our Club to enrich its program.

The Club ended the year with a BANG: the Holiday Party held jointly with CAFA on December 02, 2006. Over 200 guests enjoyed the party and bestowed their best wishes to each other for a Merry Christmas and a Happy New. The party atmosphere was charming, music romantic, and decorations gorgeous. The refreshments, the programs, and the door prizes were simply perfect.

I want to thank everyone who contributed to the party, particularly to Julie Chang, John Chang, Shirley Cheung, Bill Chow, Jean Chow, B. Chang Fan, Chu-Hwa Fan, Ellen Ko, James Ko, Mei-San Kao Pao, Alex Sy, Susan Sy, Vicky Yang, Nancy Yu, and Tim Yu, who were responsible for decoration, refreshment, Master of Ceremony, programming, and planning.

The party would not have been as exiting as it was had not been for the contributions of door prizes by the following local merchants, along with CAFA's donations. We sincerely thank them for their generosity:

Mrs. Ho, State Farm Insurance: 2 gift hags plus 2 Neo China certificates (\$25/each)

Mrs. Lily Hon, Red Palace Restaurant: 2 gift certificates (\$20/each)

Jenny Chen, 888 Chinese Restaurant: 4 gift certificates (\$15/each)

Lily Chao, Eastern Lights Restaurant: 2 gift certificates (\$25/each)

Lin Huang, Jay Realty: a luxurious wrapped gift.

I want to extend my congratulation to our 2007 Rainbow Club Presidents, Alex and Susan Sy, who have already stepped right into the shoes in organizing the Club's 2007 activities and in membership drive.

Please mark your calendar for this year's dance dates:

**February 03, April 07, June 23, October 13, and December 08, 2007.**

Please make sure you continue to support your Club by joining Rainbow and participate in the Club activities. The next dance is coming up soon on Saturday, February 3 starting at 8:00 pm at Temple Beth Or. I hope to see you there!